

United Nations

Nations Unies

UNRESTRICTED

GENERAL
ASSEMBLY

ASSEMBLEE
GENERALE

A/C.3/224
6 October 1948
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Provisional translation

Dual Distribution

Третья сессия

ТРЕТИЙ КОМИТЕТ

ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Куба: Поправки к девяти первым статьям
проекта Декларации (E/800)

Статья 1

Включить текст этой статьи в Преамбулу, до перечисления прав, в следующей редакции:

"Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах; поскольку они одарены природой разумом и сознанием, они должны действовать по отношению друг к другу как братья.

Соблюдение прав всех требует выполнения обязанности каждого. Во всей социальной и политической деятельности человека права и обязанности неразрывно связаны между собой. Если права провозглашают личную свободу, обязанности выражают достоинство этой свободы.

Обязанности правового порядка предполагают существование других обязанностей морального порядка, которые помогают понять их и служат им основанием.

Человек обязан осуществлять, поддерживать культуру и способствовать ее развитию всеми средствами в его распоряжении, потому что культура является наивысшим социальным и историческим выражением ума. Так как мораль является наиболее благородным результатом культуры, каждый обязан

всегда ее уважать".

Статья 2

Эта статья в следующей редакции станет статьей 2 Декларации:

"Все люди равны перед законом: они имеют права и несут обязанности, указанные в настоящей Декларации, вне зависимости от расы, рождения, пола, языка, религии, общественного мнения, имущественного положения или других данных".

Такая редакция делает ненужным включение статьи 6

Статья 3

Эта статья в следующей редакции станет статьей 1 Декларации:

"Каждый человек имеет право на жизнь, на свободу, на безопасность и личную неприкосновенность".

Статья 4

Исключить первую фразу, ставшую ненужной после статей 1 и 3. Вторую фразу перенести в раздел, касающийся чисто юридических прав (статья 26: "Право на справедливый суд"), в следующей редакции:

"Никто не должен подвергаться жестоким, унижительным и необычным наказаниям".

Нужно заметить, что содержание статьи 4 включено делегацией Кубы в новую редакцию, которую она предлагает для статьи 7.

Статья 5

Перенести этот текст в следующей редакции в начало раздела, касающегося чисто юридических прав (статьи 16 и следующие).

"Каждый человек имеет право на признание всюду наличия у него прав и обязанностей и право пользоваться основными гражданскими правами".

Статья 6

Стала ненужной ввиду новой редакции статьи 2, предложенной делегацией Кубы, и редакции статьи 5.

Статья 7

Перенести этот текст в следующей редакции в раздел, касающийся чисто юридических прав (статья 25: "Защита от произвольного тюремного заключения"):

"Никто не может быть лишен свободы, кроме как в случаях, предусмотренных существующими законами, согласно процедуре, которую они предписывают.

Никто не может заключаться в тюрьму за невыполнение обязательств чисто гражданского характера.

Каждый человек, лишенный свободы, имеет право на то, чтобы судья подтвердил без задержки законность принятой против него меры и быть судимым без необоснованной задержки или в противном случае выпущенным на свободу.

Он также имеет право на человеческое обращение во время задержания".

Статьи 8 и 9

Перенести эти тексты в следующей редакции в раздел, касающийся чисто юридических прав (статья 26: "Право на справедливый суд"), в следующей редакции:

"Каждый обвиняемый считается невиновным до того, пока его виновность не будет доказана законным порядком.

Каждый человек, обвиняемый в уголовном нарушении, имеет право на беспристрастное заслушивание его дела и

гласное разбирательство в ранее установленном суде, согласно существующим законам.

Он не может подвергаться жестоким, унижительным или необычным наказаниям".

Следует отметить, что после уточнений, внесенных в статью 5, согласно поправкам делегации Кубы, статья 8 становится почти ненужной.

-----oO-----